

January 22, 1982

**Antonio Rubbi, 'Note for Comrades: Berlinguer,
Pajetta, Bufalini, and the Secretariat'**

Citation:

"Antonio Rubbi, 'Note for Comrades: Berlinguer, Pajetta, Bufalini, and the Secretariat'",
January 22, 1982, Wilson Center Digital Archive, Fondazione Istituto Gramsci, Archivio
Partito comunista italiano, Cina, 8202, 0025-0028.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/208302>

Summary:

Introduced by a cover letter by Antonio Rubbi dated January 22, 1982, the document is a
report by Siegmund Ginzberg dated January 13, 1982 from Beijing.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Italian

Contents:

Original Scan

8202 0025

801 CINA

Nota per i compagni: BERLINGUER
PAJETTA
BUFALINI
SEGRETERIA

19/1/82

Trasmettiamo una nota da Pechino del compagno
Ginzberg.

p. La Sezione Esteri

Antonio Rubbi

A. Rubbi

Roma, 22 gennaio 1982

DIREZIONE P. C. I.
SEZ. ESTERI
Data *26-1-82*
Prot. N. *21/S.E*

LA SEGRETERIA DEL P. C. I.
26 GEN. 1982
Prot. N. *192/S*

l'Unità

ORGANO DEL PARTITO COMUNISTA ITALIANO

Pechino-Gulou Dong Dajie, 255
Telefono 44.28.15
Telex 22440 UNIPE CN**《团结报》**

意大利共产党机关报

8202 0026

北京鼓楼东大街255号
电话: 44.2815

Pechino 13.1.1982

Caro Petruccioli,

temo che i costi dell'ufficio di corrispondenza a Pechino tendano ad alzarsi. Ieri sono stato invitato a cena - si è mangiato come al solito in modo delizioso - dai nostri compagni del dipartimento del CC che ci ospita. Tra le altre cose hanno accennato al problema dell'interprete e a quello della casa.

Circa l'interprete, saprai che ne ne hanno cambiato uno ogni sei mesi, fino a quello attuale, che era stato mandato in un primo tempo per 'far pratica di italiano' e ora è l'unico che mi resta, col non piccolissimo inconveniente che quasi capisce meglio lui il mio cinese di quanto lui capisca il mio italiano. (Quando ci sono colloqui viene usato un altro interprete). Ora comunque è ormai chiaro che loro "sono in difficoltà" a dotarsi di un interprete e bisogna che mi rivolga alla apposita "società di servizio" per impiegarne uno. Dicono che ne hanno adocchiato uno che parla francese (di quelli che parlano inglese attualmente non ve ne sarebbero disponibili) e costa 650 yuan al mese: mezzo milione di lire circa. Per intenderci, mi pare di capire che questa è l'unica strada, perchè comunque anche quello che non riesce nemmeno a parlare italiano è "provvisorio".

Il secondo accenno con conseguenze economiche riguarda la casa. Dicono che "finito questo periodo di transizione", mi troveranno una casa "accanto agli altri giornalisti stranieri", per cui devo presentare domanda. Capiscono che nell'attuale casa cinese io mi trovo benissimo, ma, fanno

l'Unità

ORGANO DEL PARTITO COMUNISTA ITALIANO

Pechino-Gulou Dong Dajie, 255
Telefono 44.28.15
Telex 22440 UNIPE CN

《团结报》

意大利共产党机关报

8202 0027

北京鼓楼东大街255号
电话: 44.2815

2-

capire, ne hanno bisogno loro. Nel frattempo, naturalmente, dicono, "non mi metterò in strada". E aggiungono che pagheranno loro la nuova casa - che potrebbe essere disponibile quest'estate - "fino a quel che ci costava quella attuale". La cosa non è assolutamente chiara, perché non si capisce bene come si faccia a valutare quello che gli "costava" la casa attuale, che è una residenza del partito e perché d'altra parte i prezzi delle case che vengono affittate agli stranieri sono assolutamente arbitrari: ci sono gironalisti che pagano sui ~~1.000~~ 1.000 dollari al mese e uomini d'affari che pagano anche sui 3.000 dollari al mese.

Ripeto che non sono ancora in grado di dare una valutazione quantitativa di quanto significano questi "accenni". "Spennare" lo straniero è una pratica comune a tutti i dipartimenti interessati e se, mettiamo, il partito affitta una casa per un suo ospite dal dipartimento che fornisce i servizi ai diplomatici, non gli fornisce uno sconto, anzi, tende a rincarare. Non so quando riuscirò ad essere più preciso, ma la cosa certa è che si preannuncia un forte aumento della spesa.

Resto sempre nella speranza, un giorno o l'altro, di leggerti. Ciao,

l'Unità

ORGANO DEL PARTITO COMUNISTA ITALIANO

Pechino-Gulou Dong Dajie, 255
Telefono 44.28.15
Telex 22440 UNIPE CN

《团结报》

意大利共产党机关报

北京鼓楼东大街255号
电话: 44.2815

8202 0028

3-

Fin qui dalla terra di colui che- sempre secondo la ~~stessa~~
stessa agenzia- da un viaggiatore straniero è stato defi-
nita " il signore della creazione", "il più grande uomo
di tutti i tempi", il venerato e rispettato, ecc. ecc.
Non perdo comunque ~~nessa~~ la speranza di potervi racconta-
re in seguito anche cose più allegre. Ciao,

Siegul.